



*Международная
конвенция
о ликвидации
всех форм
расовой дискриминации*

Distr.
GENERAL

CERD/C/237/Add.1
23 September 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Сорок третья сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Девятые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1993 году

Добавление

ИТАЛИЯ*

[9 августа 1993 года]

* В настоящем докладе содержатся представленные в одном документе восьмой и девятый периодические доклады Италии, которые должны были быть представлены соответственно 4 февраля 1991 года и 4 февраля 1993 года.

Шестой и седьмой периодические доклады, представленные правительством Италии, и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых они рассматривались, см. в документах:

- 6) CERD/C/156/Add.1 (CERD/C/SR.880);
- 7) CERD/C/182/Add.2 (CERD/C/SR.880).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1	3
Статья 2	2 - 5	3
Статья 3	6	3
Статья 4	7 - 15	4 - 6
Статья 5	16 - 71	6 - 19
Статья 7	72 - 88	20 - 23

Введение

1. Настоящий доклад правительства Италии, касающийся Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, охватывает период с 1987 года по апрель 1993 года. Он был подготовлен в рамках организационной деятельности Межминистерского комитета по правам человека, учрежденного министерством иностранных дел в 1978 году, и в нем учтены, по мере возможности, указания и рекомендации Комитета по ликвидации расовой дискриминации.

Статья 2

2. За последние годы, в частности начиная с 1990 года, в Италии произошло несколько эпизодических актов проявления нетерпимости по отношению к выходцам из стран, не являющихся членами Сообщества, и кочевникам, имевших порой ксенофобную и антисемитскую направленность. Авторами этих актов, носивших, впрочем, как это отмечалось, эпизодический характер, были группировки крайне правых, усилившие свою активность, а также хулиганские группы "бритоголовых". Рассматриваемое явление лишь в 1992 году приняло черты, свойственные дискриминационной с расовой точки зрения деятельности, не выходя, однако, в том, что касается исполнителей, за круг упомянутых групп.

3. С целью не допустить возможного распространения этих пока еще отдельных явлений, а также поставить законодательный заслон перед различными формами проявления расовой нетерпимости, имевшими место в Италии в течение этих последних лет, правительство Италии представило 19 декабря 1992 года парламенту на рассмотрение законопроект № 2061/С, озаглавленный "Срочные меры по предупреждению расовой, этнической и религиозной дискриминации". Эта новая законодательная инициатива является продолжением традиции абсолютной защиты права не подвергаться дискриминации по признаку расы, языка, религии и политических убеждений, в основе которого лежат основополагающие принципы Конституционной хартии, конкретная политика Италии в этой области, в частности ее безоговорочное присоединение к соответствующим международным конвенциям, и положения, принятого 8 марта 1989 года закона № 101, содержащего нормы регулирования отношений между государством и Союзом еврейских общин Италии.

4. После внесения законопроекта на рассмотрение парламента правительство Италии, учитывая срок, необходимый для принятия закона, принимая во внимание "необходимость и срочность включения новых положений или внесения изменений в действующее законодательство в области расовой, этнической и религиозной дискриминации в целях создания более эффективных механизмов предотвращения актов нетерпимости и насилия ксенофобной или антисемитской направленности и борьбы с ними", преобразовало законопроект в декрет-закон № 122 от 26 апреля 1993 года, который 28 апреля 1993 года вступил в силу.

5. Учитывая важность нового законодательства, которое направлено, в частности, на укрепление режима применения в Италии рассматриваемой Конвенции, в комментариях к статье 4 излагается каждое из новых положений.

Статья 3

6. Как уже утверждалось в предыдущих докладах, правительство Италии всегда недвусмысленно осуждало любую форму расовой сегрегации и апартеид.

Статья 4

7. Как уже отмечалось, в декрете-законе № 122, в котором содержатся специальные правовые нормы, касающиеся пропаганды в пользу дискриминации или расовой ненависти, дается определение различных возможных случаев нарушения и предусматриваются соответствующие виды наказания. В настоящем документе излагаются правовые нормы, содержащиеся в каждой статье этой новой нормативной меры.

8. В статье 3 закона № 654 от 13 октября 1975 года, в соответствии с которым парламент Италии санкционировал ратификацию рассматриваемой Конвенции, закреплено обязательство, предусмотренное в статье 4 этого закона, в частности путем включения в правовую систему Италии определения конкретных правонарушителей, данного в пунктах а) и б) названной статьи, и назначения соответствующих видов наказания. Статья 1 декрета-закона от 26 апреля 1993 года вносит частичные изменения в статью 3 закона № 654. В отношении таких правонарушений, как распространение расистских идей, подстрекательство к насилию и провокация насилия, теперь уточняется, что эти акты подпадают под определение не только расовой, но и этнической ненависти; уточняется также, что как правонарушение рассматривается не только подстрекательство к насилию, но также совершение актов насилия. Кроме того, мера наказания, предусмотренная за различные правонарушения (тюремное заключение сроком от одного года до четырех лет), "ужесточается, если для совершения деяния была использована пресса или любое другое средство пропаганды или если оно было совершено в ходе публичных собраний". Что касается расистских организаций и объединений, то в той же статье 1 нового декрета-закона содержится исчерпывающее положение, предусматривающее ужесточение мер наказания для их руководителей и активных участников. В результате соответствующая норма была изменена следующим образом:

"Запрещаются всякие организации, объединения, движения или группы, в цели которых входит подстрекательство к дискриминации, ненависти или насилию по расовым, этническим, национальным или религиозным мотивам. Всякий, кто участвует в такого рода организациях, объединениях, движениях или группах или оказывает им содействие, наказывается тюремным заключением сроком - лишь за участие или оказание содействия - от одного года до пяти лет или - если в цели организации, объединения, движения или группы входит подстрекательство к насилию - от двух до семи лет. Меры наказания ужесточаются для руководителей и активных участников этих организаций, объединений, движений или групп.

9. В статье 2, содержащей положения, касающиеся предотвращения правонарушений, правила соблюдения порядка, которые в Италии действуют в отношении уголовной деятельности мафиозного толка, распространяются на тех лиц, которых следует

"рассматривать в качестве участников объединений, движений или групп, проповедующих насилие, угрожающих им или применяющих его в целях дискриминации или проявления этнической, расовой или религиозной ненависти",

а также на тех, кто

"в ходе публичных собраний устраивает уличные манифестации или активно демонстрирует традиционные или созданные им самим эмблемы или символы объединений, движений или групп, в цели которых входит, среди прочих, подстрекательство к насилию, дискриминации или ненависти по этническим, национальным, расовым или религиозным мотивам".

10. В статье 3 предусматривается продление тюремного заключения на срок от одной трети до половины "за правонарушения, наказуемые иначе чем пожизненным тюремным заключением, квалифицированные как дискриминация или проявление этнической, национальной, расовой или религиозной ненависти, либо как содействие деятельности объединений, движений или групп, преследующих эти цели".

11. В статье 5 разрешается проводить обыски в зданиях, налагать запрещение на пользование им и, в случае осуждения, конфисковывать его, если исполнитель нарушения, допущенного в форме дискриминации или проявления расовой ненависти, "использовал здание как место собраний, склад или убежище", а также проводить обыск с целью выявления, конфискации или наложения запретов в отношении "эмблем, символов или пропагандистских средств, выполненных самими участниками или являющихся традиционными для ассоциаций, движений или групп, в цели которых, среди прочих, входит подстрекательство к насилию или проявлению ненависти по этническим, национальным, расовым или религиозным мотивам".

12. В статье 6 содержится ряд положений, касающихся процедуры, и утверждается, в частности, что по правонарушениям, предусмотренным в статье 3, во всех случаях возбуждается производство.

13. В статье 7 говорится, что в установленных случаях, когда "имеются основания полагать, что деятельность объединений, движений или групп способствует совершению правонарушений" по расовым мотивам, может быть издан приказ о приостановлении деятельности и, возможно, роспуске объединения, движения или группы с последующей конфискацией их имущества. Распространив циркуляр от 28 апреля 1993 года, министерство внутренних дел приняло меры к тому, чтобы привлечь внимание подчиненного ему персонала к законодательству в этой области.

14. Такое конкретное нарушение, как пропаганда расизма, в том виде, в каком оно трактуется итальянским законом о ратификации Конвенции, уже явилось предметом рассмотрения и толкования в практике итальянских судов. Отметим, в частности, решение пятого отдела Верховного кассационного суда от 16 января 1986 года, в котором, в связи с диффамацией в прессе и пропагандой расизма, Суд признал за местными еврейскими общинами и Союзом этих общин "право рассматриваться в качестве потенциальных объектов диффамации, допускаемой через печать в отношении еврейских общин", и утверждает, что "этот статус может также быть признан за отдельным представителем еврейского народа, исходя из того понимания, что совместные интересы евреев - в отличие от общих интересов, которые по своей природе неделимы, - могут дробиться и рассматриваться в индивидуальном порядке".

15. В этом же решении Кассационный суд уточнил, что в случае

"оскорбления любого лица, принадлежащего к еврейскому народу, рассматриваемого без различия и в индивидуальном порядке, неизбежно вступает в силу основное право личности на защиту чести и достоинства, гарантируемое статьей 2 Конституции как одно из неотъемлемых прав человека, рассматриваемого прежде всего как индивид и уже затем в качестве представителя общественных формаций, в рамках которых происходит становление его личности".

Статья 5

16. Что касается различных вопросов, регулируемых статьей 5 Конвенции, то в законодательстве и системе правосудия Италии в целом не содержится элементов, которые не излагались бы в предыдущих докладах, где были проиллюстрированы принципы, в основу которых в значительной мере положены не только рассматриваемая Конвенция, но и другие конвенции Организации Объединенных Наций и региональные договоренности, ратифицированные Италией.

17. Из числа вопросов, рассматриваемых в статье 5, лишь одна тема - касающаяся вопросов въезда, проживания и труда - явилась предметом нового законодательства, основанного в значительной мере на либеральных принципах. Это законодательство применяется к выходцам из стран, не являющихся членами Сообщества, в той же мере, в какой для граждан стран ЕС действителен принцип свободного передвижения, закрепленный в Римском договоре и Маастрихтском соглашении. Эти законы были выработаны в результате тщательного анализа существующих проблем, основным моментом которого был опрос, который проводился в Палате депутатов с ноября 1988 года по ноябрь 1989 года и в ходе которого были заслушаны компетентные министры, заинтересованные служащие, представители региональных и местных общин, а также представители объединений и землячеств иностранных граждан. Собранная информация вошла в досье под названием "Опрос, касающийся условий проживания иностранных граждан в Италии и проявлений расизма", опубликованное Службой парламентских комиссий в 1990 году. Ниже излагаются основные положения этого нового законодательства, состоящего из различных нормативных и подзаконных актов.

Въезд иностранных граждан в Италию и их пребывание в стране

18. Декрет-закон № 416 от 30 декабря 1989 года, преобразованный 28 февраля 1990 года в закон № 39, содержит "неотложные нормативные меры в области предоставления политического убежища, въезда в страну выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, и апатридов, уже находящихся на территории государства. Положения, касающиеся предоставления убежища". Говоря более конкретно, этот закон:

а) прекращает действие в юридической системе Италии последствий объявления географического ограничения и оговорок по статьям 17 и 18 Женевской конвенции от 28 июля 1951 года, ратифицированной в соответствии с законом № 722 от 24 июля 1954 года, высказанных Италией в момент подписания упомянутой Конвенции (статья 1, первый пункт); рассматриваемый закон признает статус беженца за иностранцами-неевропейцами, находящимися под мандатом Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), по просьбе заинтересованных лиц (статья 1, третий пункт);

b) устанавливает, что граждане стран, не являющихся членами Сообщества, могут въезжать в Италию в целях туризма, учебы, работы по найму или без контракта, лечения, а также по семейным и религиозным причинам (статья 2, первый пункт);

c) устанавливает, что на территорию государства могут въезжать иностранцы, которые предъявляют на контрольных пограничных постах действительный паспорт или равноценный документ, признанный итальянскими властями, а также визу, в которой отмечается, что эти лица удовлетворяют установленным требованиям, в том числе административного характера в отношении здоровья и страхования, и что ими соблюдаются требуемые формальности (статья 3, первый пункт); в этом законе устанавливается также, что должны возвращаться на границу иностранцы, которые были изгнаны или представляют опасность для государства, являются членами мафиозных организаций, занимаются контрабандой наркотиков или состоят в террористических организациях, а также иностранцы, которые явно лишены средств к существованию в Италии (статья 3, пятый пункт), однако уточняется, что не считается явно лишенным средств, даже если у него нет в наличии достаточного количества денег, тот, кто предоставляет документ, подтверждающий, что он имеет в Италии имущество или регулярно оплачиваемую работу, либо обязательства какого-либо органа, ассоциации или частного лица в отношении оплаты расходов по его проживанию, питанию и возвращению на родину (статья 3, шестой пункт).

d) устанавливает, что могут пребывать на территории государства иностранцы, которые въехали в страну в соответствии с положениями статьи 3 и имеют официальное разрешение на проживание (статья 4, первый пункт). Разрешение на проживание выдается префектом полиции провинции, в которой находятся заинтересованные иностранные граждане (статья 4, третий пункт), сроком на два года (статья 4, четвертый пункт), и оно может возобновляться или продляться (статья 4, шестой пункт). Для выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, находящихся в браке с итальянскими гражданами и проживающих в Италии в качестве супругов в течение более трех лет, выдается бессрочное разрешение на проживание (статья 4, седьмой пункт);

e) устанавливает, что меры, касающиеся въезда, пребывания и высылки иностранцев, должны сообщаться заинтересованному лицу одновременно с указанием способов обжалования и с предоставлением перевода на известный ему язык (статья 5, первый пункт). Обжалование таких мер, как отказ в признании статуса беженца, высылка за пределы государства, а также отказ в предоставлении разрешения на проживание или его аннулирование, осуществляется в Областном административном суде по месту проживания иностранца (статья 5, второй и третий пункты);

f) признает за иностранцами, имеющими разрешение на проживание, право на занесение в книгу записей актов гражданского состояния по месту их проживания в соответствии с нормами, действующими в отношении итальянских граждан (статья 6);

g) регламентирует статус граждан из стран, не являющихся членами Сообщества, и апатридов, находящихся на территории Италии на 31 декабря 1989 года (статья 9);

h) регламентирует работу не по контракту для выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, и апатридов, проживающих на территории Италии, а также признание свидетельств об образовании и профессиональной подготовке, полученных иностранцами в странах их происхождения (статья 10);

i) предусматривает, что председатель Совета министров, совместно с компетентными министрами, должен обеспечить самое широкое ознакомление населения с положениями настоящего закона (статья 11, первый пункт) и что правительство Италии должно ежегодно представлять в парламент доклад об осуществлении настоящего закона (статья 11, второй пункт). Закон регламентирует, кроме того, распределение государственных дотаций между областями, разрабатывающими программы организации центров по приему иммигрантов и служб, обслуживающих иммигрантов, ссыльных и членов их семей (статья 11, третий пункт).

19. В осуществление закона № 39/90 в апреле-июне 1992 года была проведена под руководством Агентства Res Publica широкая пропагандистская кампания, в ходе которой выходцам из стран, не являющихся членами Сообщества, рекомендовалось возобновлять разрешения на проживание. На проведение этой кампании было выделено 2 млрд. лир, которые были использованы для рекламных роликов, объявлений в прессе, по телевидению и радио на всей территории Италии, а также для информационных афиш, которые были вывешены во всех городах, в том числе в общественном транспорте (автобусах) и на железнодорожных станциях.

20. Департамент по делам информации и изданий при председателе Совета министров организовал, кроме того, издание многочисленных материалов, которые были бесплатно розданы общественным организациям, учреждениям, занимающимся вопросами культуры, и дипломатическим представительствам Италии за рубежом. Можно выделить следующие публикации:

a) неотложные нормативные меры в области предоставления политического убежища, въезда в страну выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, и их пребывания в ней, а также в отношении апатридов, уже находящихся на территории государства;

b) доклад об осуществлении неотложных нормативных мер в области предоставления политического убежища, въезда и пребывания в стране выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, и юридического оформления пребывания в стране выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, а также в отношении апатридов, уже находящихся на территории государства;

c) итальянское общество: многообразие культур;

d) инструмент мира. УВКБ: 40 лет служения беженцам;

e) "Нонсолонеро" (видеожурнал для иммигрантов).

21. Кроме того, в целях наиболее широкого ознакомления с этим законом иностранцев, находящихся на территории Италии, председатель Совета министров обеспечил публикацию и бесплатное распространение информационной брошюры (vademesum), составленной на пяти языках (итальянском, английском, французском, испанском и арабском). В этой брошюре содержится, на понятном и легкодоступном языке, изложение закона № 39 с уделением особого внимания

случаям, касающимся доступа к итальянской границе, въездной визы, разрешения на проживание, внесения в книгу записей об актах гражданского состояния, учебных курсах, работы, предоставления медицинской помощи, вакцинаций, приобретения итальянского гражданства и высылки; к брошюре был приложен перечень административных центров иностранных землячеств, объединений и организаций по опеке и предоставлению помощи, к которым выходцы из стран, не являющихся членами Сообщества, могут обращаться для защиты их прав в Италии. Помимо упомянутой брошюры, президиумом Совета министров была опубликована справка, содержащая систематизированное изложение закона № 39 на восьми языках, в том числе португальском, польском и тагальском, а также образец прошения о получении разрешения на проживание для выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества.

22. В осуществление закона № 39/90 министерским циркуляром от 20 января 1990 года, изданным министерством труда ("Урегулирование противоречащих закону ситуаций, касающихся выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, и апатридов"), распространяется компетенция провинциальных бюро труда на вопросы, касающиеся процедуры выдачи документов о признании образования, которых может не быть у выходцев из указанных стран и апатридов, и двухлетних разрешений на проживание с гарантированным предоставлением им необходимой помощи в соответствующих префектурах или комиссариатах полиции. Кроме того, в циркуляре указывается, что внесение выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, и апатридов в списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве, наделяет их теми же правами, которыми пользуются итальянские трудящиеся, будь то в отношении видов найма или в отношении условий договора о работе по найму (за исключением государственно-служебных должностей). За указанными лицами, регулярно находящимися на территории государства, в этом циркуляре признается, наконец, право создавать кооперативные общества или вступать в них в качестве членов.

23. Следует, наконец, отметить декрет председателя Совета министров от 13 марта 1992 года, содержащий нормы в отношении "объявления необходимости въезда в Италию членов семей итальянских граждан, репатриированных из Албании".

Высылка иностранных граждан

24. В статье 7 закона № 39 от 28 февраля 1990 года (с изменениями, внесенными в соответствии с декретом-законом № 193 от 29 февраля 1992 года) уточняются случаи высылки. Соответствующее решение объявляется на основе мотивированного постановления префекта и выполняется в форме требования покинуть территорию государства в течение 15 дней. В исключительных случаях, в интересах защиты общественного порядка и обеспечения безопасности, министерство внутренних дел может принять решение в форме мотивированного декрета о высылке и немедленном возвращении на границу. Кроме того, в этой статье предусматривается, что подлежащий выдворению иностранец высылается в государство, из которого он прибыл. В случае, если имеются веские основания считать, что в таком государстве существует угроза безопасности или свободе иностранца, он должен высылаться в другое государство. В любом случае не допускается высылка иностранца в государство, где он может оказаться жертвой преследований.

25. Допускается обжалование решения о высылке в территориально компетентном областном административном суде. В течение 15 дней после принятия соответствующего решения заинтересованное лицо может обратиться с просьбой об отсрочке исполнения решения префекта, и эта отсрочка вступает в силу со дня подачи заявления.

26. В отношении обеспечения прав иностранца предусмотрено также, что органы, отвечающие за принятие решений о въезде, пребывании и высылке, должны уведомлять заинтересованное лицо о принятом в отношении него постановлении, указывая одновременно процедуру обжалования, причем такое сообщение должно быть переведено на известный иностранцу язык или, если это невозможно, быть составленным на французском, английском и испанском языках.

27. Сложный вопрос о высылке получил недавно новое толкование в декрете-законе № 107 от 13 апреля 1993 года.

Экстрадиция

28. В области экстрадиции следует отметить нормы, введенные в соответствии с новым уголовно-процессуальным кодексом (декрет Президента Республики № 447 от 22 сентября 1988 года), вступившим в силу 24 октября 1989 года. В частности, в статье 698 нового кодекса ("Политические преступления. Обеспечение основных прав личности") говорится следующее:

"Экстрадиция не допускается ни в случае политического преступления, ни в тех случаях, когда имеются веские основания считать, что подсудимый или осужденный будет подвержен преследованию или дискриминации по признаку расы, религии, пола, национальности, языка, в силу политических убеждений или по личным или общественным причинам, либо жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам наказания или обращения, или в любом случае актам, представляющим нарушение одного из основных прав личности. Если за деяние, дающее основание иностранному государству обращаться с просьбой об экстрадиции, законом этого государства предусмотрена смертная казнь, решение об экстрадиции может быть принято лишь в том случае, если это государство предоставит гарантии, признанные достаточными как судебным органом, так и министерством юстиции, в отношении того, что этот вид наказания не будет наложен или, если он уже наложен, не будет приведен в исполнение".

29. Как явствует из доклада, касающегося предварительного проекта кодекса (составленного межминистерской комиссией, занимавшейся составлением упомянутого кодекса, с тем чтобы учесть не только принятые принципиальные решения, но также и содержание каждого положения), а также статьи 698 кодекса, составители, полностью изменяя ранее действующую систему, сочли необходимым уделить первоочередное внимание охране основных прав личности путем, в частности, категорического отказа от всякой экстрадиции, в результате которой может быть поставлено под угрозу осуществление одного из вышеупомянутых прав по какой-либо из причин, перечисленных в указанной статье, или неминуемым следствием которой может стать применение смертной казни.

Право на бесплатное пользование услугами переводчика в уголовном процессе

30. Среди новшеств, характеризующих упоминавшийся выше новый уголовно-процессуальный кодекс Италии, вступивший в силу 24 октября 1989 года, особый интерес вызывают положения, гарантирующие право на бесплатное пользование услугами переводчика, предусмотренное для лиц, не владеющих итальянским языком. В этой связи следует отметить, в частности, первый пункт статьи 143, гарантирующий подсудимому, не говорящему на итальянском языке, "право на получение бесплатной помощи переводчика, чтобы подсудимый мог понять предъявляемые ему обвинения и следить за ходом процесса".

31. Говоря о формулировке рассматриваемого положения, необходимо отметить, что слово "иностранец" было заменено словом "подсудимый", с тем чтобы распространить действие этой нормы на любое лицо (независимо от гражданства), которое не владеет итальянским языком и поэтому не способно понять предъявляемого ему обвинения и следить за ходом процесса.

32. Нормативное обоснование вышеупомянутого положения заложено также в статье 24 Конституции, в которой провозглашается основополагающий принцип процедурных гарантий, в соответствии с которым "любое лицо имеет возможность через суд добиваться защиты своих собственных прав и законных интересов".

Политическое убежище

33. В отношении политического убежища следует отметить, помимо уже упоминавшегося закона № 39 от 28 февраля 1990 года, закон № 523 от 23 декабря 1992 года, в соответствии с которым итальянский парламент дал согласие на ратификацию Конвенции об определении государства, компетентного рассматривать ходатайство о предоставлении убежища, поданное в одном из государств - членов Европейского сообщества, подписанной 15 июня 1990 года в Дублине.

34. В декрете № 237 от 24 июля 1990 года были изложены инструкции министерства внутренних дел в отношении обеспечения первой помощи лицам, ходатайствующим о получении политического убежища.

Центр по приему иммигрантов

35. Миграционный процесс, протекавший в течение последних лет, и, в частности, ситуация, создавшаяся на территории бывшей Югославии, заставили парламент и правительство Италии принять ряд законодательных мер, направленных на создание центров по приему иностранных граждан либо в пограничных пунктах, либо на территории всего государства. В этой связи необходимо отметить следующие из принятых мер:

а) министерский декрет № 244 от 26 июля 1990 года министерства казначейства, устанавливающий "нормы распределения дотаций среди областей в целях создания центров по приему иммигрантов и оказания им услуг";

б) декрет председателя Совета министров от 28 декабря 1990 года, регулирующий "предоставление в соответствии с законом № 416 от 30 декабря 1989 года кредита в 30 млрд. лир областям для финансирования программ создания центров по приему иммигрантов и оказания им услуг на 1990 год";

с) декрет председателя Совета министров от 21 апреля 1992 года, регламентирующий "предоставление дотаций областям для финансирования программ создания центров по приему граждан из стран, не являющихся членами Сообщества, и оказанию им услуг, а также областных программ интеграции на 1992 год";

д) декрет-закон № 305 от 6 июня 1992 года, устанавливающий "срочные меры в связи с ситуацией, создавшейся в Сербии и Черногории";

е) декрет № 567 от 21 декабря 1992 года, касающийся "создания на пограничных пунктах органов по приему иностранцев". Эти органы по приему призваны предоставлять иностранцам, въезжающим на территорию государства, любую информацию и оказывать им всяческое сотрудничество с целью разъяснения предусмотренных законом обязанностей и возможностей по использованию публичных служб. Декретом предусматривается также оказание первой помощи и медико-санитарных услуг.

Органы по оказанию помощи иностранцам

36. Законом № 943/86 предусмотрено - для обеспечения применимости содержащихся в нем норм - создание новых органов, способных отвечать требованиям в области информирования трудящихся иностранного происхождения и оказания им помощи. Соответственно министерским декретом от 26 сентября 1989 года при министерстве труда, Генеральном управлении по делам занятости, была учреждена "Служба по вопросам трудящихся-иммигрантов из стран, не являющихся членами Сообщества, и их семей". Эта служба проводит на различных оперативных уровнях мероприятия, включающие информирование иммигрантов об их правах на получение равной заработной платы, учет предложений о работе, решение проблемы интеграции в новую общественную реальность, профессиональную подготовку, решение жилищной проблемы, проблемы сохранения языковой и культурной самобытности, оказание медицинской помощи и социальное страхование. Кроме того, служба заботится о выполнении процедур оформления в соответствии с законом, предусмотренных законом 39/90, а также о ежемесячном получении данных о ходе таких оформлений в различных бюро труда. Желая оказать содействие в поиске возможной работы и действуя в соответствии с собственными организационными задачами, указанными в статье 3 закона 943/86, Служба подготовила - с согласия Генерального управления по делам кооперации - предназначенный для выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, справочник с разъяснением вопросов, касающихся устройства общества и доступа к кооперации; этот справочник будет предоставлен в распоряжение упомянутых бюро, а также ассоциаций и органов, занимающихся решением проблем трудящихся - выходцев из указанных стран.

37. Министерским декретом от 4 июля 1989 года был, кроме того, создан Совет по проблемам трудящихся - выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, и их семей, на который были возложены такие задачи, как разработка программ и непосредственное вмешательство, всякого рода содействие, поддержка и ориентация с целью защиты прав иммигрантов. В состав Совета входят представители граждан стран, не являющихся членами Сообщества, делегаты от различных профсоюзных организаций, заинтересованных министерств, местных органов и ассоциаций, действующих в области оказания помощи иммигрантам. С целью гарантировать эффективное согласование на национальном уровне деятельности различных государственных органов, занимающихся проведением в жизнь нормативных актов, касающихся иммигрантов, Совет был поделен на пять

постоянно действующих подкомиссий (под руководством Исполнительного комитета, возглавляемого министром труда и социального обеспечения), которые работают над устранением всякого рода трудностей, препятствующих эффективному осуществлению прав иностранцев, легально находящихся на территории Италии. Функции секретариата Совета выполняет Служба по проблемам трудящихся - выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, о которой речь шла выше; в этом качестве Служба обеспечивает согласование инициатив, предпринимаемых на местном уровне периферийными органами министерства труда, с программным курсом, проводимым в этой области в масштабах всего государства, на основе политических директив министерства и решений Совета. В течение года Совет неоднократно собирается на пленарные заседания или же проводятся заседания его различных подкомиссий для решения всякого рода проблем и неотложных вопросов.

38. Министерскими декретами от 11 апреля 1989 года и от 26 сентября 1989 года была создана - в рамках структуры провинциальных бюро труда - "Четвертая зона" для информирования и оповещения трудящихся-мигрантов путем своевременного сбора сведений о ситуации, существующей на данный момент, и принятия соответствующих мер в рамках политики инициативных мер в поддержку этих трудящихся. Эта деятельность проводится, с одной стороны, в форме помощи и ориентации с целью оповещения заинтересованных трудящихся об имеющейся работе, которую они могут получить, и, с другой стороны, она направлена на создание структуры учета нынешних нормативных актов и утвержденных законодательных мер.

39. Генеральному управлению по делам занятости, областным бюро труда и контролирующим органам были даны непосредственные и конкретные указания в связи с возникшим недавно албанским вопросом и проблемой расселения более 20 000 беженцев по различным провинциям Италии, с тем чтобы эти учреждения позаботились через посредство подотчетных им органов о как можно более быстрой выдаче албанским трудящимся, обратившимся с просьбой о внесении их в списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве, трудовых книжек, а также о прохождении ими, возможно, профессиональной подготовки. Меры, принятые в отношении албанских иммигрантов, носили исключительный характер из гуманных соображений.

Обеспечение прав трудящихся-иностранцев

40. Что касается миграции, то хотелось бы отметить, кроме того, ряд постановлений подзаконных и нормативных актов, принятых правительством Италии для обеспечения прав иностранных граждан, занимающихся на территории страны профессиональной деятельностью. Эти постановления направлены главным образом не только на то, чтобы приравнять в правах иностранных трудящихся к итальянским трудящимся, но и на урегулирование административного статуса иностранных граждан и апатридов, находящихся на территории Италии.

41. Во исполнение закона № 39/90 и положений министерского циркуляра от 20 января 1990 года ("деятельность в поддержку трудящихся - выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества") министерство труда издало распоряжения о том, чтобы все провинциальные органы государственной власти содействовали облегчению административных процедур, которым должны подвергаться трудящиеся - выходцы из стран, не являющихся членами Сообщества, обеспечивая одновременно максимально широкое ознакомление населения с новым законодательством как через средства печати, так и с помощью местного телевидения. В циркуляре, кроме того, содержится требование о достижении договоренности со средними и высшими

учебными заведениями в отношении определения процедур признания свидетельств об окончании учебных заведений и получения профессии, выданных гражданам государств, не являющихся членами Сообщества, в странах происхождения.

42. Во исполнение статьи 9 закона № 39/90 в циркуляре Национального института по проблемам социального обеспечения № 63 от 14 марта 1990 года ("неотложные нормативные меры в области предоставления политического убежища, въезда в страну и пребывания в ней граждан государств, не являющихся членами Сообщества, и в отношении апатридов, уже находящихся на территории государства") устанавливаются соответствующие нормы с целью урегулирования неправильно оформленных трудовых отношений, установленных в прошлом или еще существовавших на 31 декабря 1989 года, и отменяются взносы в кассу социального обеспечения, исключительно на период работы, вплоть до дня, предшествующего дате заявления о незаконно установленных трудовых отношениях, при условии, что это заявление будет сделано в течение 120 дней со дня вступления в силу декрета. Кроме того, в нем подтверждается возможность уплаты вместо трудящегося взносов при обязательном страховании на случай инвалидности в пенсионный фонд и при страховании переживших лиц.

43. В циркуляре министерства труда № 31 от 30 марта 1990 года ("закон № 39 от 28 февраля 1990 года "Трудящиеся - выходцы из стран, не являющихся членами Сообщества. Регулирование") подтверждается и поясняется содержание предыдущего циркуляра от 20 января 1990 года, а также объясняется, что система норм, регулирующих доступ к занятости, обозначенная в законе 943/86 и в декрете-законе 416/89, исключает применимость правила, касающегося непосредственного найма на работу, к выходцам из стран, не являющихся членами Сообщества, и апатридам.

44. В циркуляре министерства труда № 78 от 4 августа 1990 года ("перевод выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, на работу в итальянские предприятия или иностранные предприятия, действующие в Италии") содержатся директивы, позволяющие избежать опасности того, что договоры подряда, заключаемые с иностранными фирмами, к которым относятся соответствующие работники, могут в действительности принять форму настоящего куртажа и обыкновенной поставки рабочей силы, что запрещается действующим законодательством в этой области и наказывается в уголовном порядке.

45. В министерском декрете № 294 от 14 августа 1990 года, опубликованном министерством промышленности и торговли, указаны критерии и процедуры проведения экзаменов на специальных сессиях, организованных для выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, и апатридов с целью их внесения в реестры для регистрации коммерсантов и поставщиков пищевых продуктов.

46. В циркуляре министерства труда № 100 от 29 октября 1990 года ("закон № 39 от 28 февраля 1990 года "Иностранные трудящиеся - выходцы из стран, не являющихся членами Сообщества. Различные вопросы") уточняется:

а) для выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, состоящих в браке с гражданами Италии, предусмотрено право вноситься в обычные и сельскохозяйственные списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве, и участвовать во всех видах профессиональной подготовки, предусмотренных для граждан Италии в соответствии с указаниями, содержащимися в циркуляре № 31 1990 года;

b) что касается выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, постоянно проживавших в Италии в 1989 году или покидавших страну на непродолжительные периоды, провинциальные бюро и инспекции по вопросам трудоустройства должны считать действительным - при рассмотрении вопроса о выдаче удостоверения на право работы по найму и о последующем внесении в списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве, - разрешение на проживание, выданное компетентным органом в целях устройства по найму выходцам из стран, не являющихся членами Сообщества, въехавшим в Италию без специальной визы, после 1 января 1990 года, при условии, что в указанном разрешении содержится специальная формулировка, подтверждающая, что данное лицо проживает постоянно в Италии в 1989 году;

c) для беженцев - выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, даже если они въехали в Италию после 31 декабря 1989 года, предусматривается право требовать внесения, на уровне округа, в обычный и сельскохозяйственный списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве, и участвовать во всех видах профессиональной подготовки, предусмотренных для граждан Италии в соответствии с указаниями, содержащимися в циркуляре № 31 1990 года.

47. В Декрете-законе № 415 от 29 декабря 1990 года, касающемся областных инициатив в области предоставления медико-санитарной помощи, говорится, что проживающие в Италии выходцы из стран, не являющихся членами Сообщества, внесенные в списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве, приравниваются в своих правах на получение медико-санитарной помощи, организуемой в Италии Национальной медико-санитарной службой, и в отношении обязанности платить соответствующие взносы к итальянским безработным.

48. В циркуляре министерства труда № 156 от 29 ноября 1991 года ("устройство выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, в качестве прислуги") отменяется временный отказ в выдаче разрешений на работу, позволяющих въезжать в Италию новым лицам из указанных стран, желающим устроиться в качестве прислуги.

49. В декрете председателя Совета министров от 20 декабря 1991 года ("установление числа въезжающих в Италию из стран, не являющихся членами Сообщества, в 1992 году") устанавливаются категории лиц, которым разрешается въезд в Италию в соответствии с пунктом 3 статьи 2 закона № 39 от 1990 года. В циркуляре № 6 от 10 января 1992 года министерство труда уточняет, среди прочего, что трудящиеся из стран, не являющихся членами Сообщества, должны получить до въезда в Италию разрешение на работу, выданное провинциальным бюро труда, а также специальную въездную визу, выданную итальянскими дипломатическими органами в стране их происхождения или постоянного проживания. Кроме того, в указанном циркуляре говорится, что разрешение на работу выдается лишь после того, как установлено, что на данный вид работы не претендуют граждане Италии, граждане стран - членов Сообщества и стран, не являющихся членами Сообщества, которые внесены в списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве.

50. В законе № 423 от 23 декабря 1991 года ("положения, касающиеся югославских граждан, составляющих национальное меньшинство") указывается, что югославские граждане, составляющие в Италии национальное меньшинство, вынужденные покинуть свою страну по причине гражданской войны, могут просить,

в течение восьми дней с момента их въезда в Италию, компетентные органы о выдаче им особого разрешения на проживание, предоставляя все необходимые документы, касающиеся их принадлежности к соответствующей местной итальянской коммуне.

51. Законом № 17 от 22 января 1992 года был преобразован в закон, с внесенными в него изменениями, декрет-закон № 369 от 22 ноября 1991 года о "чрезвычайных мерах, касающихся провинций Триест, Гориция и некоторых коммун провинции Удине, испытывающих последствия политико-государственного кризиса в Италии".

52. Циркуляр министерства труда № 77 от 19 июня 1992 года ("наем граждан стран, не являющихся членами Сообщества, в качестве младшего медицинского персонала в соответствии с законом № 39/1990 (пункт 4 статьи 9) и межминистерский декрет № 174 от 5 марта 1991 года, а также последующие изменения и включения. Меры на 1992 год") предусматривает, по согласованию с прочими заинтересованными административными органами, меры, касающиеся выдачи разрешения на работу гражданам стран, не являющихся членами Сообщества, желающим устроиться в Италии в качестве младшего медицинского персонала, с целью обеспечить необходимое единообразие процедуры выдачи компетентными государственными органами различных административных документов. В частности, работодатель должен приступить к процедуре найма работника лишь после получения от министерства здравоохранения подтверждения равноценности профессионального уровня этого работника.

Профсоюзные соглашения, касающиеся иностранных трудящихся в Италии

53. Хотелось бы отметить, кроме того, соглашения, заключенные на местном уровне между профсоюзными организациями работодателей и профсоюзами трудящихся и касающиеся работников - граждан стран, не являющихся членами Сообщества, находящихся на территории Италии.

54. Можно было бы назвать, в частности, "Соглашение между миланским А.Р.І. и ВИКТ - ИКПТ - ИСТ от 20 ноября 1989 года". В этом документе стороны договариваются о том, что в 1990 году планируемое число работников - выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, нанимаемых мелкими и средними предприятиями, должно составлять, учитывая динамику развития рынка труда в Милане, не менее 10% трудящихся, работающих по найму, с сохранением возможности нахождения работы.

55. Можно было бы также отметить соглашение между туринским А.Р.І. и ВИКТ - ИКПТ - ИСТ, регулирующее вопросы, касающиеся рынка труда, и подтвержденное министерским декретом министерства труда от 15 февраля 1990 года. В целях недопущения любой формы незаконного найма на работу в этом соглашении устанавливается применимость к выходцам из стран, не являющихся членами Сообщества, внесенным в списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве, положений пунктов 1 и 2 указанного соглашения, касающихся смягчения режима найма. В обоих документах стороны обязуются обеспечить соответствующее ознакомление выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, с возможностями, которые им предоставляются этими соглашениями.

Получение итальянского гражданства

56. Что касается гражданских прав, гарантируемых судебной системой Италии иностранцам, представляется уместным отметить закон № 91 от 5 февраля 1992 года о новых правовых нормах в области гражданства. Этот закон признает право получения итальянского гражданства, в частности за несовершеннолетним лицом после признания или объявления в судебном порядке его происхождения (статья 2); несовершеннолетним лицом иностранного происхождения, усыновленным или удочеренным итальянским гражданином (статья 3); иностранцем или апатридом, у которого отец или мать либо один из родственников по восходящей линии во втором поколении являются итальянскими гражданами по рождению (статья 4); лицом, иностранцем или апатридом, состоящим в браке с итальянским гражданином, если оно проживает в законном порядке в течение не менее шести месяцев на территории Италии, или по истечении трех лет после заключения брака, если не было расторжения, отмены или прекращения брака, а также установленного судом раздельного проживания супругов (статья 5); несовершеннолетними детьми всякого лица, получающего итальянское гражданство (статья 14).

57. В циркуляре, опубликованном в ноябре 1992 года, министерство внутренних дел проиллюстрировало своим органам на периферии новое законодательство, обратив внимание на аспекты, являющиеся новыми по отношению к предыдущему законодательству, и показав, насколько широко в новом законе № 91/92 учтен принцип равенства между мужчиной и женщиной.

Свобода религии

58. Деятельность правительства Италии, направленная на воплощение в жизнь принципа свободы религии, провозглашенного в Конституционной хартии (статьи 3, 7, 8, 18, 19 и 20), расширилась за последние годы во многих областях. За период с 1987 года по наши дни был принят ряд законов, направленных на реализацию конституционных принципов, касающихся свободы религии.

59. Среди соответствующих положений нормативного характера можно, в частности, отметить следующие:

а) закон № 517 от 22 ноября 1988 года о ратификации Соглашения между итальянским государством и последователями Ассамблеи бога в Италии;

б) закон № 516 от 22 ноября 1988 года о ратификации Соглашения между итальянским государством и адвентистами седьмого дня;

в) закон № 101 от 8 марта 1989 года о ратификации Соглашения между итальянским правительством и "Союзом еврейских общин в Италии".

60. Говоря о более конкретных проблемах в области свободы религии, можно было бы отметить статью 18 закона № 516 от 1988 года об утверждении Соглашения с Союзом общин адвентистов и статью 4 закона № 101 от 1989 года об утверждении Соглашения с еврейскими общинами, в которых предусматривается гражданское признание субботнего праздника. В соответствии с этими правовыми нормами адвентисты и евреи имеют право использовать, по их просьбе, субботу как день еженедельного отдыха.

61. Кроме того, статьей 5 закона № 101 от 1982 года распространяется действие норм, предусмотренных для субботы, на основные еврейские празднества и к календарю праздничных дней, составленному по указанию Союза еврейских общин министерством внутренних дел, добавлены еще семь дней.

Статистические данные, касающиеся иммиграции в Италию

62. Представляется полезным привести ряд статистических данных, собранных за последние годы и обновленных в 1992 году, об иммиграции иностранных граждан в Италию с уделением особого внимания профессиональным характеристикам иммигрантов.

63. Первые серьезные данные, касающиеся притока трудящихся-иностранцев в Италию, были получены в результате двух переписей населения:

перепись населения 1971 года: 121 116 жителей-иностранцев;

перепись населения 1981 года: 210 937 жителей-иностранцев и
110 000 временно проживающих.

64. После принятия в конце августа 1990 года уже упоминавшегося закона № 39 от 28 февраля 1990 года выяснилось, что в Италии в законном порядке проживают 689 000 иностранных граждан, из которых приблизительно 549 000 - выходцы из стран, не являющихся членами Сообщества. 80% последних проживают на севере и в центре страны и 20% - на юге и на островах.

65. На 30 сентября 1992 года в Италии по постоянному найму работали 168 138 граждан стран, не являющихся членами Сообщества, которые подразделялись следующим образом:

- a) 49,5% в промышленности;
- b) 41,8% в других секторах (услуги, рестораны и т.д.);
- c) 8,7% в сельском хозяйстве.

Кроме того, было зафиксировано 21 897 лиц, работавших в качестве прислуги, причем преобладающая доля приходилась на женщин (70%).

66. Статистические данные, которыми располагает министерство труда, показывают, что число трудящихся из стран, не являющихся членами Сообщества, имевших урегулированное в соответствии с законом профессиональное положение, достигло в декабре 1990 года 217 378 человек. По сравнению с предыдущим годом число выходцев из стран, не являющихся членами Сообщества, внесенных в списки лиц, нуждающихся в трудоустройстве, резко снизилось в 1991 году, составив 83 903 человека против 113 972 в 1990 году (снижение приблизительно на 17%); особенно чувствительным это сокращение было в сельскохозяйственном секторе, где уменьшение числа занятых составило более 50%. В 1992 году был отмечен легкий рост по сравнению с предшествующим периодом: на 30 июля 1992 года в списках лиц, нуждающихся в трудоустройстве, фигурировало 83 610 человек - граждан упомянутых стран. По сравнению с предыдущим годом было также отмечено сокращение рабочих мест, созданных в 1991 году (125 462), хотя и в малой

пропорции (3%), в сельском хозяйстве, промышленности и других секторах, в то время как более крупное снижение (приблизительно на 30%) произошло в секторе домашних услуг (17 977 работавших в 1991 году по сравнению с 25 879 в 1990 году).

67. В течение 1992 года в Италии в соответствии со статьей 8 закона № 943/86 было выдано 31 629 новых разрешений на работу (14 621 - для мужчин и 17 008 - для женщин).

68. Что касается работающих по найму лиц из стран, не являющихся членами Сообщества, то можно отметить, что большую их часть составляют мужчины, в большинстве своем не имеющие документов, свидетельствующих об окончании учебных заведений; 30,7% рассматриваемых граждан, проживающих на территории Италии, имеют возраст от 18 до 24 лет, и 28,5% - от 24 до 29 лет. 45% из их числа являются выходцами из стран Средиземноморского бассейна. Из них 14% - граждане бывшей Югославии. Имеется также большое число лиц, прибывших из Марокко (12%), Шри-Ланки (9%), Филиппин (8%) и стран Восточной Европы.

69. Представляется целесообразным отметить, что в последнее время усилился процесс миграции из южных районов Италии в северные, где существуют более широкие возможности для получения работы и устройства. Большая часть разрешений была выдана в Северной Италии (приблизительно 17 000 за 1992 год), главным образом в Ломбардии (около 4 700), в Трентино-Альто-Адидже (около 4 300) и в Венеции (около 2 600). В центральной области Лацио это число составляет приблизительно 5 000 человек, тогда как в южной области Кампания - приблизительно 3 000 человек.

70. В провинциях, где не было каких-либо особых трудностей с трудоустройством иностранной рабочей силы, наем происходил главным образом на промышленные предприятия, заключавшие с трудящимися трудовые договоры, предполагавшие также профессиональную подготовку, и трудовые договоры на определенный срок; кроме того, наем происходил в строительный сектор (чернорабочие) и в сферу обслуживания (перевозка), в рестораны и туристические агентства - в большинстве случаев на работу, которая не требовала высокой квалификации и на которую уже давно не соглашаются итальянские трудящиеся.

71. Необходимо отметить широкое участие граждан стран, являющихся членами Сообщества, в кооперативах: на 31 декабря 1991 года насчитывалось 513 кооперативных обществ, заявивших об участии в них упомянутых граждан на правах либо неассоциированных, либо - в большинстве случаев - ассоциированных членов (соотношение 1:2). Следует, однако, отметить, что 79% указанных обществ расположены в северных районах Италии. Главным образом рассматриваемые граждане участвуют в такого рода организациях, существующих в секторе промышленного (47,4%) и сельскохозяйственного (25,4%) производства, являющихся в экономическом отношении наиболее производительными, даже если значительное их число может состоять в потребительских, строительных (возведение жилья) и транспортных кооперативах.

Статья 7

Обеспечение прав национально-языковых меньшинств

72. Что касается активной деятельности итальянского правительства в таких областях, как образование, культура и информация, с целью недопущения дискриминации по расовому, этническому, религиозному и языковому признаку, то хотелось бы отметить многочисленные инициативные меры, принимавшиеся на парламентском уровне.

73. В настоящее время на рассмотрении палаты депутатов находится законопроект, касающийся "правовых норм в области языковых меньшинств" (А.С. № 1024). С целью обеспечения органической и единообразной защиты прав меньшинств, проживающих в нашей стране, в этом тексте подтверждается принцип защиты всех видов этническо-языковых меньшинств, т.е. языка и культуры народностей албанского, каталонского, германского, греческого, славянского и цыганского происхождения, а также жителей, говорящих на ретороманских, французском, провансальском и окситанском языках, и языка и культуры фриулов и сардинцев. Предусмотрены также различные нормы, направленные на включение языков меньшинств в различные школьные программы и на использование этих языков в деятельности коммунальных, окружных и коллегиальных школьных органов. Законопроект предусматривает, кроме того, устное использование иностранных языков в государственных учреждениях, а также в радио- и телепрограммах.

74. С другой стороны, хотелось бы также отметить две законодательные инициативы в интересах словенского и ретороманского языковых меньшинств. Первая из них - это законопроект, касающийся передачи правительству полномочий по принятию декрета, озаглавленного "Единый текст, касающийся обеспечения прав словенского языкового меньшинства" (А.С. 613). Благодаря этой инициативе правительству делегированы специальные полномочия для того, чтобы собрать в едином тексте все нормы, касающиеся словенского меньшинства, с правом изменять и дополнять их в соответствии с критериями и руководящими принципами, предусмотренными этим делегированием. Кроме того, сенату был снова представлен, в том числе в ходе нынешней легислатуры, конституционный законопроект, касающийся "правовых норм в интересах ретороманской языковой группы, проживающей в Тренто" и направленный на то, чтобы распространить соответствующее законодательство, действующее в автономной провинции Больцано, на ретороманскую языковую группу, проживающую в провинции Тренто.

Обучение в итальянской школе

75. Желая соответствовать требованиям в области обучения, предъявляемым сегодня многокультурной структурой общества, и предотвратить опасность проявления расистских настроений, итальянская школа уделяет в последние годы повышенное внимание обучению с учетом многообразия культур и народностей. В частности, растущая иммиграция в Италию иностранных граждан сделала необходимой разработку соответствующей стратегии, направленной на то, чтобы способствовать интеграции иммигрантов в общество и итальянскую школу.

76. Об усилении процесса иммиграции в Италию свидетельствуют данные, собранные в ходе недавнего расследования, проведенного министерством государственного образования. Это расследование позволило установить, что число иностранных детей в детских садах, начальных и средних школах первого цикла в ходе последних двух лет увеличилось более чем в два раза. В частности, с 1989/90 годов по 1991/92 годы число иностранных учащихся в итальянских школах выросло с 12 400 до 27 000 человек.

77. Действуя в соответствии с рекомендациями Совета Европы и других международных органов, министерство государственного образования Италии стремится обеспечить путем принятия многочисленных инициативных мер обучение итальянских школьников с учетом фактора многообразия культур. Следует отметить в этой связи, в частности, различные циркуляры (например, С.М. 205/90), а также деятельность по повышению квалификации преподавателей. Можно упомянуть, кроме того, конгрессы и семинары, один из которых проводился 5-7 декабря 1991 года в Пунто-Ала. В вводном документе этого семинара была подчеркнута необходимость "знакомить учеников каждого класса, с учетом их возраста, с историческими, географическими, культурными и языковыми особенностями стран происхождения, их одноклассников-иностранцев, что будет иметь для последних значение признания и вызывать у их товарищей осознанный и непосредственный интерес к ним". Кроме того, в течение недели с 27 мая по 2 апреля 1992 года, специально посвященной "межкультурному диалогу", все школы провели по этой теме встречи, обсуждения, а также культурные и артистические мероприятия. 23 апреля 1992 года Национальный совет государственного образования опубликовал специально по вопросу межкультурного обучения обширную и поделенную на статьи декларацию, являющуюся для итальянской школы наиболее актуальным базовым текстом.

78. Являясь одним из педагогических принципов, признанных итальянской системой школьного обучения, как это предусмотрено многочисленными международными документами, уделение повышенного внимания языку и культуре стран происхождения учащихся-иностранцев наталкивается на организационные трудности в силу не только повышенного числа народностей, представленных на территории Италии, но также из-за их некомпактного проживания (из 70% иностранных учащихся в каждом классе обучается лишь по одному-два ученика). Во многих случаях местные органы и сами общины иммигрантов принимают меры по организации курсов изучения языка и культуры стран происхождения иммигрантов. С этой целью министерство государственного образования принимает меры к тому, чтобы разработать для школ соответствующие программы деятельности, а также предоставить в их распоряжение необходимые помещения и оборудование.

79. Хотелось бы также отметить министерский циркуляр № 205 от 26 июля 1990 года, в котором министерство государственного образования Италии указало в качестве первоочередной цели межкультурного обучения "укрепление потенциала конструктивного совместного проживания в многообразном культурном и социальном контексте", подчеркнув, что осознание культурного многообразия воспитывается "даже при отсутствии иностранных учащихся и при различных формах дисциплины" и что оно способствует "предотвращению создания стереотипов и возникновения предрассудков по отношению к отдельным лицам и культурам, избавлению от "этноцентричных" воззрений путем обучения вопросам прав человека с точки зрения взаимопонимания и сотрудничества между народами в целях мира и развития".

80. В том же министерском циркуляре 205/90 министерство государственного образования отметило, кроме того, что "уделение особого внимания фактору многообразия культур и народностей, которым проверяются иногда отношения нетерпимости, а то и проявления расизма, может способствовать осознанию необходимости совместного проживания на основе сотрудничества, обмена и признания разнообразия культур как возможности укрепления демократии". Учитывая необходимость уделения особого внимания теме существования многообразия культур, министерский циркуляр 205/90 призывает преподавателей "знакомить учащихся с элементами схожести и различия культур с учетом детского восприятия".

81. Кроме того, следует уточнить, что итальянская школьная система не приемлет принципа организации специальных классов исключительно для детей иностранцев, так как это порождает ситуацию изоляции. В этой связи в министерском циркуляре 205/90 предлагается "распределять учащихся иностранцев лишь по несколько человек на каждый класс, с тем чтобы способствовать их естественной языковой интеграции с итальянскими учениками", хотя "может оказаться полезным формирование групп даже в составе более пяти человек, если того требуют особые мероприятия по изучению языка".

82. Необходимо отметить, с другой стороны, закон № 148 от 5 июня 1990 года, предполагающий реформу начальной школы. В основе этого закона лежит общее соображение о том, что "в рамках обязательного образования начальная школа способствует воспитанию человека и гражданина в соответствии с принципами, провозглашенными в Конституции, и в духе уважения индивидуальных, общественных и культурных особенностей каждого" (пункт 1 статьи 1). Что касается принятия детей иммигрантов в итальянские школы, то в законе 148/90 говорится, что "какая-то доля общего количества часов обучения может использоваться для индивидуальных занятий, организуемых для групп учащихся ограниченного состава, отстающих в усвоении учебной программы, в том числе для детей иностранцев, особенно тех, кто прибыл из стран, не являющихся членами Сообщества" (пункт 2 статьи 9).

83. Что касается, наконец, религиозного воспитания в итальянской школе, то следует отметить, что Конституция Италии гарантирует каждому религиозную свободу, как свободу совести, так и свободу вероисповедания. В частности, в статье 8 Конституции говорится, что "все виды вероисповедания равны перед законом"; в статье 19 Конституции устанавливается, что "каждый гражданин имеет право свободно исповедовать собственную веру в любой форме, индивидуально или в союзе с кем-либо, пропагандировать ее и отправлять культ в частном порядке или сообща, если только речь не идет о ритуалах, не совместимых с общественной моралью". Именно на этой нормативной основе осуществляется изучение католической и других видов религии в школах.

Обеспечение права языковых меньшинств на доступ к информации на их языке

84. Что касается информации, то обеспечение соответствующих прав этническо-языковых меньшинств предусмотрено законом № 103 от 14 апреля 1975 года, в статье 19 которого компании РАИ вменяется в обязанность "осуществлять радио- и телепередачи на немецком и ретороманских языках для провинции Больцано, на французском языке - для автономной области Валле-д'Аоста и на словенском языке - для автономной области Фриули-Венеция-Джулия". Для выполнения упомянутых обязанностей законом предусматривается заключение договоренностей между президиумом Совета министров и РАИ.

85. В качестве первых мер, принятых в соответствии с упомянутым законом начиная с 1975 года, были заключены договоренности в отношении программ на немецком и ретороманских языках и договоренность в отношении программ на французском языке, срок действия которых был недавно продлен соответственно декретом Президента Республики от 3 ноября 1992 года ("Официальная газета Итальянской Республики" № 305 от 30 декабря 1992 года) и декретом Президента Республики от 23 декабря 1991 года ("Официальная газета Итальянской Республики" № 254 от 28 октября 1992 года).

86. Договоренность же в отношении телепередачи на словенском языке была заключена в первый раз лишь недавно в соответствии с декретом Президента Республики от 16 октября 1992 года ("Официальная газета Итальянской Республики" № 305 от 30 декабря 1992 года) - главным образом из-за проблем технического характера (отсутствие свободных частот). В соответствии с указанными договоренностями сегодня в Италии осуществляется ежегодно:

- 4 716 часов радиовещания на немецком языке,
- 550 часов телевещания на немецком языке,
- 235 часов радиовещания на ретороманских языках,
- 26 часов телевещания на ретороманских языках,
- 78 часов телевещания на французском языке,
- 110 часов радиовещания на французском языке,
- 208 часов телевещания на словенском языке.

87. Что касается радиопрограмм на словенском языке, то вещание регламентируется законом № 308 от 14 апреля 1956 года, в котором, учитывая особое положение Триеста, предусматривается автономная трехчасовая ежедневная передача местным отделением РАИ, в дополнение к национальной программе, программ на итальянском языке и в течение всего дня - станцией Триеста "А" - программ на словенском языке.

88. Описанные выше программы имеют информационный (в частности, транслируется тележурнал на немецком языке "Tagesschau"), артистический, культурный и учебный характер, согласно упомянутому закону № 103/1975 и соответствующим особым положениям.
